

SABRE PRODUCCIONES  
& PENTACIÓN ESPECTÁCULOS  
PRESENTAN

JOSÉ  
SACRISTÁN

# SEÑORA<sup>DE</sup> ROJO

SOBRE FONDO GRIS

DE MIGUEL DELIBES

ADAPTACIÓN PARA TEATRO DE JOSÉ SÁMANO, JOSÉ SACRISTÁN E INÉS CAMIÑA

PRODUCIDA Y DIRIGIDA POR JOSÉ SÁMANO

FOTOGRAFÍA: JAVIER NAVAL

sabre  
producciones

DISTRIBUCIÓN  
PENTACION  
ESPECTACULOS

CO TALYCUAL



## ARGUMENTO

Un pintor, con muchos años en el oficio, lleva tiempo sumido en una crisis creativa. Desde que falleció de forma imprevista su mujer, que era todo para él, prácticamente no ha podido volver a pintar.

En este estado recuerda, desde que muy jóvenes se conocieron, tanto los acontecimientos felices que le tuvieron tenazmente enamorado de ella durante toda su vida como la aparición, poco a poco, de una enfermedad que, sin nadie suponerlo, le condujo a una muerte inesperada a los 48 años de edad.

Estamos en el verano y otoño de 1975. La hija mayor de ambos está en la cárcel por sus actividades políticas, y es en esas fechas cuando surgen los primeros síntomas de la enfermedad de su madre que la hija vivirá desde dentro de la prisión. Es otro recuerdo permanente en la vida de su padre, que también ahora revive.

Esta obra teatral es el relato de una historia de amor en camino desenfrenado hacia la muerte, que nos sitúa en aquella España con rasgos inequívocos, que nos habla de la felicidad y de su pérdida, y que llega a la intimidad de cada ser humano, y a su emoción, por el camino recto y simple de la verdad.

Un amor que se llena de dramatismo, y quizá de mayor plenitud, cuando aparece, primero sin hacer ruido y después como una brutal ruptura, la enfermedad. Un sobrecogedor retrato de "una señora de rojo", tan luminosa, "sobre el fondo gris" de todas las circunstancias que rodean su final.

### **Miguel Delibes escribió:**

“Los dos tipos de mujer que he dibujado con mayor esmero a lo largo de mi vida de narrador son: Carmen, la Menchu protagonista de ***Cinco horas con Mario*** y Ana, personaje central de ***Señora de rojo sobre fondo gris***. Dos mujeres, no ya distintas sino antitéticas, que de alguna manera podemos considerar representativas de la España de la segunda mitad del siglo XX. ”

Es una enorme satisfacción para Sabre Producciones y Pentación Espectáculos presentar durante estos próximos años por toda España el retrato de ambas mujeres: una de ellas, Carmen, interpretada por Lola Herrera frente a su marido muerto; y la otra, Ana, recordada en la interpretación de José Sacristán desde el amor y el dolor de su pérdida.

## A PROPÓSITO DE

- SEÑORA DE ROJO SOBRE FONDO GRIS, tanto en declaraciones del propio autor como por parte de la crítica, está reconocida como un medio para contar la historia de su vida junto a su mujer Ángeles de Castro, retratar la personalidad de esta mujer que lo fue todo para él y, sobre todo, describir el proceso de la enfermedad que le condujo a una muerte inesperada a los 48 años de edad.
- Delibes, un hombre en extremo pudoroso, se escondió detrás de la figura de un pintor -Nicolás- para, cambiando nombres y detalles, oscurecer la auténtica naturaleza del retrato. Pero desde la aparición de la novela, **que ahora presentamos por primera vez como versión escénica**, siempre se supo que, en lo esencial y en multitud de detalles, se trataba de una novela biográfica.
- El libro, que en verdad está escrito como un monólogo **-y así lo hemos adaptado a la escena-**, es una pieza fundamental para conocer de cerca el mundo personal y humano del escritor y un reconocimiento, entre la admiración y el dolor, a la mujer que le inclinó hacia la literatura, con la que tuvo siete hijos y fue su inseparable compañera desde que muy jóvenes se conocieron hasta su inesperado y trágico final.
- Esta confesión, homenaje, recuerdo, libro de memorias, biografía y autobiografía, exorcismo, discurso íntimo y declaración pública de amor (única novela que Miguel Delibes ha escrito sobre una persona real) parece, también, un intento para estar de nuevo lo más cerca posible de su mujer.
- Ángeles de Castro es la SEÑORA DE ROJO SOBRE FONDO GRIS. El pintor Eduardo García Benito la retrató casi a la edad en que murió. Y ese cuadro, donde todavía se la ve joven, quedó como un testimonio de su imagen imperecedera. El escritor tuvo siempre el retrato colgado en su despacho.
- SEÑORA DE ROJO SOBRE FONDO GRIS también retrata la España del verano y otoño de 1975, el contexto político de aquellos meses en que se aproximaba la muerte de Franco. La hija mayor del matrimonio estaba entonces en la cárcel por sus actividades políticas y desde allí vivió la enfermedad y muerte de su madre. El escritor aprovecha esta circunstancia para dejar constancia, y denuncia, de la situación imperante. El temor a la tortura y a los malos tratos en las comisarías, la pesadumbre de las visitas a la cárcel, la esperanza de que "aquello" se acabara pronto.
- Ana en la ficción -Ángeles de Castro en la realidad- es un cúmulo de gracia y encanto. Era guapa, con un enorme don de gentes, compañera, secretaria y organizadora de la vida de su familia, dotada de una innata simpatía, musa de su marido, culta e inteligente. Así es Ana en la obra que presentamos y así recuerdan a Ángeles todos los que la conocieron. Una mujer extraordinaria cuya imprevista desaparición partió por la mitad la vida de Miguel Delibes.



## EXTRACTOS DE FRASES DE MIGUEL DELIBES

“Miguel Delibes, el escritor, jamás hubiera existido sin la existencia y la influencia de Ángeles de Castro.”

“Yo escribía para ella. Y cuando faltó su juicio, me faltó la referencia. Dejé de escribir, y esta situación duró años. En ese tiempo pensé, a veces, que todo se había terminado.”

“La alegría que ha inspirado no sólo a mí sino a toda mi familia.”

“Me parece que hemos pasado de la juventud a la vejez no en poco tiempo, sino en una noche.”

“Soy consciente de que con su desaparición ha muerto la mitad de mí mismo.”

(Miguel Delibes, en su discurso de Ingreso en la Real Academia de la Lengua).

“Una mujer que, con su sola presencia, aligeraba la pesadumbre de vivir”.

(Julián Marías, en el mismo acto de Ingreso de Miguel Delibes en la Real Academia de la Lengua).

## DE LA NOVELA AL TEATRO: LA ADAPTACIÓN

De la obra de Miguel Delibes se han llevado al teatro cuatro novelas: "Cinco horas con Mario" (1979), "La hoja roja" (1983), "Las guerras de nuestros antepasados" (1989) y ahora "Señora de rojo sobre fondo gris" (2018). Salvo "La hoja roja", que tuvo una trayectoria desigual, las demás han sido puestas en marcha por José Sámano, siempre en colaboración con el escritor, y en este último caso, ya fallecido Delibes, con sus hijos.

Del suceso teatral que ha significado, y significa "Cinco horas con Mario" dado que Lola Herrera la representa aún por toda España, se ha escrito mucho. Baste decir que cumplirá cuarenta años en cartel con un éxito que aumenta cada día.

En 1989 José Sacristán encarnó a quien él denomina "una prodigiosa criatura" llamada Pacífico Pérez, sin duda uno de los personajes más geniales creados por la pluma del escritor. Una temporada completa en el Teatro Bellas Artes de Madrid, dos años de gira por España y su presentación en Buenos Aires, unieron a Delibes, Sacristán y Sámano.

Y ahora "SEÑORA DE ROJO SOBRE FONDO GRIS" vuelve a juntarlos en una adaptación teatral que ha llevado su tiempo.

Ya en el año 2008 Delibes y Sámano decidieron llevar esta novela al teatro y trabajaron juntos en ello, incluso pergeñaron una primera adaptación que no acabó de convencerles. Por problemas de salud de ambos el trabajo quedó interrumpido y el académico falleció en marzo de 2010.

El proyecto se estancó y quizá nunca se hubiera desatascado si José Sacristán no hubiera visto, tanto en su protagonista como en su trama novelesca, un personaje tan rico para añadir a su magnífica trayectoria. En diciembre de 2017 se puso en contacto con José Sámano, con el que ya había colaborado en tres películas y dos obras de teatro, y el proyecto tomó aire de nuevo.

José Sámano llamó a Inés Camiña, una joven actriz y escritora de veintisiete años a la que había conocido hacía poco, llena de talento y de futuro y con una fuerte vocación teatral, para realizar juntos, partiendo de cero, una nueva adaptación de la novela distinta a la realizada con Delibes, y pensada muy expresamente para el extraordinario momento interpretativo que atraviesa José Sacristán. Camiña añadía, además, una visión más joven, más fresca, tanto del texto como de los criterios manejados hasta entonces.

Posteriormente se han añadido y quitado a la columna vertebral de esta nueva adaptación escénica que ambos han realizado, las consideraciones y cambios que José Sacristán ha hecho, no sólo desde el punto de vista de una adaptación sino, lo que es más importante, de un actor, de quien tiene que interpretar a este personaje y sus recuerdos desde el escenario.

Estamos, pues, muy satisfechos con el método adoptado para que este pintor recuerde la felicidad junto a su mujer, la inesperada enfermedad y su progreso que le arrebató lo que más quiere, el dolor de una pérdida irreparable, en aquel entorno en que terminaba una época de la historia de España, en 1975.



## **JOSÉ SACRISTÁN Y MIGUEL DELIBES**

En septiembre de 1989 estrenamos “Las guerras de nuestros antepasados”.

Hoy volvemos a Miguel Delibes.

Después de aquella prodigiosa criatura a la que el maestro llamó Pacífico Pérez he interpretado personajes de A. Miller, A. Strindberg, G.B. Shaw, D.Desola, S. Benchetrit, M. Vargas Llosa, P. Schaffer, J.R. Fernández, J. Hatcher, D. Wasserman, A. Machado, D. Mamet...

He rodado películas y series de TV.

Siento que volver a Miguel Delibes, ahora con su sobrecogido Nicolás, supone entregarme a una tarea que bien pudiera ser o significar la culminación de una aventura de trabajo y de vida que viene durando ya más de sesenta años.

Sea como sea...

Pacífico decía de su tío Paco que fue “el hombre que le enseñó a mirar”.

Volver a Miguel Delibes es no dejar de aprender a mirar.

Pasen.

Y miren.

*José Sacristán*



## **JOSÉ SÁMANO: DIRECCIÓN**

Asumo la producción y, en este caso, también la dirección de la tercera adaptación teatral de una novela de Miguel Delibes en la que intervengo.

En las dos primeras él estaba y son inolvidables los cambios de pareceres sobre las adaptaciones y montajes de las mismas. Y aún más inolvidables las veces en que, entrando a oscuras en la sala, vimos juntos su representación. Delibes reía y se emocionaba con sus personajes como si no los hubiera creado él, como si no le pertenecieran. Es una de las experiencias de este oficio por el que merece la pena haberle dedicado la vida.

Ahora ya no está. Dimos juntos bastantes vueltas, allá por 2008, a esta “Señora de rojo sobre fondo gris”, pero los dos estábamos enfermos sin saber que la muerte ya le rondaba muy de cerca. A mí, de momento, me respeta.

Todo quedó en un proyecto inacabado. Esta vez no podremos ir juntos al teatro a ver su obra más íntima, la única que escribió sobre personas existentes. Y aunque, como siempre, hizo literatura, la realidad estalla llenando el escenario de la felicidad y el dolor de dos personas concretas que, sin duda, ustedes pronto reconocerán.



## JOSÉ SÁMANO: DIRECCIÓN

Mi amigo José Sacristán, cuya carrera es una de las más variadas e importantes del panorama español de siempre, me llamó para rescatar juntos este espectáculo. Ya habíamos coincidido en "otro" Delibes hace casi treinta años. Y aquí seguimos.

Y no quiero terminar sin recordar a dos mujeres que son fundamentales en este empeño.

En Inés Camiña, una joven bilbaína de veintisiete años que se presentó en mi oficina porque quería ser actriz, y lo será, y buena, intuí además otras cualidades. La llamé para hacer juntos esta adaptación y, aparte de manejar como yo no sé hacerlo las nuevas tecnologías, maneja con la misma brillantez su cabeza, su sentido común y su creatividad literaria.

Y la otra, Nur Al Levi, una actriz extraordinaria con la que hicimos una muy interesante obra, que tiene la extraña dualidad (que no he conocido en ningún otro caso) de compaginar su talento interpretativo con su capacidad enorme y su exactitud para la producción. Ella es la Directora de Producción de esta obra, y cualquier elogio que hiciera de su trabajo es un débil reflejo de la realidad.

Y a todos los que han colaborado, colaboran o van a colaborar en este espectáculo, mi agradecimiento por sus ideas y por su dedicación.

# SEÑORA DE ROJO SOBRE FONDO GRIS

de Miguel Delibes

## REPARTO

Nicolás

**JOSÉ SACRISTÁN**

Adaptación teatral

**José Sámano  
José Sacristán  
Inés Camiña**

Fotografía y diseño cartel  
Diseño dossier y programa  
Prensa y comunicación  
Asesoría

**Javier Naval  
David Sueiro  
Esther Alvarado  
Menpuy Asesores**

Director Técnico  
Técnico Iluminación y sonido

**Manuel Fuster  
Manuel Fuster  
Jesús Díaz Cortés**

Gerente Compañía / Sastra  
Maquinista / Regidor  
Ayudantes de Producción

**Nerea Berdonces  
Pepe González  
Pilar López "Pipi"  
Mélanie Pindado**

Secretaria de Producción

**Pilar Velasco**

Voz de Ana  
Ayudante de dirección  
Sonido  
Diseño de vestuario  
Diseño de escenografía  
Diseño de Iluminación  
Directora de producción

**Mercedes Sampietro  
Inés Camiña  
Mariano García  
Almudena Rodríguez Huerta  
Arturo Martín Burgos  
Manuel Fuster  
Nur Levi**

Producida y dirigida por  
**JOSÉ SÁMANO**

Una producción de  
**Sabre Producciones, Pentación Espectáculos, TalyCual y AGM**